

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w zostać położonym On z nimi wzięwszy chleb pobłogosławił i połamawszy podawał im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy spoczął z nimi przy stole, wziął chleb, pobłogosławił, złamał* i podawał im. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się, (gdy) położył się (przy stole) on z nimi, wzięwszy chleb pobłogosławił
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w zostać położonym On z nimi wzięwszy chleb pobłogosławił i połamawszy podawał im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zasiedli do stołu, wziął chleb, pobłogosławił, złamał i zaczął im podawać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siedział z nimi <i>za stołem</i> , wziął chleb, pobłogosławił i łamiąc, podawał im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy on siedział z nimi za stołem, wzięwszy chleb, błogosławił, a łamiąc podawał im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy siedział z nimi u stołu, wziął chleb i błogosławił, i łamał, i podawał im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zajął z nimi miejsce u stołu, wziął chleb, odmówił błogosławieństwo, połamał go i dawał im.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zasiadł z nimi przy stole, wzięwszy chleb, pobłogosławił i rozłamawszy, podawał im.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy zasiadł z nimi przy stole, wziął chleb, pobłogosławił, połamał go i podał im.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zasiedli do stołu, On wziął chleb, odmówił modlitwę uwielbienia, połamał i dawał im.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy z nimi zasiadł do stołu, wziął chleb, pobłogosławił, połamał i podał im.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy potem zasiedli do wieczerzy, wziął Jezus chleb, pobłogosławił, łamał po kawałku i podawał,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy znalazł się z nimi przy stole i wziął chleb, odmówił modlitwę uwielbienia i połamawszy chleb, podawał im.

¹⁾ <x>10 19:2-3</x>; <x>510 16:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сталося, як сів він за столом з ними, взявши хліб, поблагословив і, переломивши, давав їм,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym które mogącym zostać skłonionym do stołu uczyniło jego wspólnie z nimi, wziąwszy chleb dla łatwo odwzorował we wniosku i połamawszy podawał jako naddatek im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także się wydarzyło, kiedy on położył się z nimi u stołu, że wziął chleb, uwielbił Boga, a gdy połamał podał im.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy zasiadał z nimi przy stole, wziął macę, uczynił b'rachę, połamał i podał im.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się z nimi ułożył do posiłku, wziął chleb, pobłogosławił go, połamał i zaczął im podawać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy zasiedli do kolacji, wziął chleb, podziękował za niego Bogu, połamał go na kawałki i podał im.